

Avviso nel sito web TED: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:517896-2021:TEXT:IT:HTML>

Belgio-Bruxelles: Prestazione di servizi di sottotitolazione di video web e prodotti multimediali editati per il Parlamento europeo
2021/S 199-517896

Bando di gara

Servizi

Base giuridica:

Regolamento (UE, Euratom) n. 2018/1046

Sezione I: Amministrazione aggiudicatrice

I.1) Denominazione e indirizzi

Denominazione ufficiale: Parlamento europeo

Indirizzo postale: Rue Wiertz 60

Città: Brussels

Codice NUTS: BE10 Région de Bruxelles-Capitale / Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Codice postale: 1047

Paese: Belgio

Persona di contatto: Peter Lindberg

E-mail: webcomm@europarl.europa.eu

Tel.: +32 22844803

Indirizzi Internet:

Indirizzo principale: <http://europarl.europa.eu>

I.3) Comunicazione

I documenti di gara sono disponibili per un accesso gratuito, illimitato e diretto presso: <https://etendering.ted.europa.eu/cft/cft-display.html?cftId=8979>

Ulteriori informazioni sono disponibili presso l'indirizzo sopraindicato

Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate in versione elettronica: <https://etendering.ted.europa.eu/cft/cft-display.html?cftId=7389>

Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate all'indirizzo sopraindicato

I.4) Tipo di amministrazione aggiudicatrice

Istituzione/agenzia europea o organizzazione internazionale

I.5) Principali settori di attività

Servizi generali delle amministrazioni pubbliche

Sezione II: Oggetto

II.1) Entità dell'appalto

II.1.1) Denominazione:

Prestazione di servizi di sottotitolazione di video web e prodotti multimediali editati per il Parlamento europeo

Numero di riferimento: COMM/AWD/2021/632

II.1.2) Codice CPV principale

79530000 Servizi di traduzione

II.1.3) Tipo di appalto

Servizi

II.1.4) Breve descrizione:

Lo scopo è la fornitura tempestiva di sottotitoli, in tutte le 24 lingue ufficiali dell'Unione europea (UE), con la capacità di includere lingue nuove e aggiuntive, per video e prodotti multimediali editati sul sito web del Parlamento europeo, e servizi multimediali.

Per maggiori informazioni si rimanda all'allegato I "Capitolato tecnico".

II.1.5) Valore totale stimato

Valore, IVA esclusa: 2 000 000.00 EUR

II.1.6) Informazioni relative ai lotti

Questo appalto è suddiviso in lotti: no

II.2) Descrizione**II.2.2) Codici CPV supplementari**

92111000 Servizi di produzione di film e video

II.2.3) Luogo di esecuzione

Codice NUTS: BE10 Région de Bruxelles-Capitale / Brussels Hoofdstedelijk Gewest

II.2.4) Descrizione dell'appalto:

Lo scopo è la fornitura tempestiva di sottotitoli, in tutte le 24 lingue ufficiali dell'Unione europea (UE), con la capacità di includere lingue nuove e aggiuntive, per video e prodotti multimediali editati sul sito web del Parlamento europeo, e servizi multimediali.

Per maggiori informazioni si rimanda all'allegato I «Capitolato tecnico».

II.2.5) Criteri di aggiudicazione

Il prezzo non è il solo criterio di aggiudicazione e tutti i criteri sono indicati solo nei documenti di gara

II.2.6) Valore stimato

Valore, IVA esclusa: 2 000 000.00 EUR

II.2.7) Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione

Durata in mesi: 48

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: sì

Descrizione dei rinnovi:

Cfr. contratto quadro provvisorio.

II.2.10) Informazioni sulle varianti

Sono autorizzate varianti: no

II.2.11) Informazioni relative alle opzioni

Opzioni: no

II.2.13) Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: no

II.2.14) Informazioni complementari**Sezione III: Informazioni di carattere giuridico, economico, finanziario e tecnico****III.1) Condizioni di partecipazione****III.1.1) Abilitazione all'esercizio dell'attività professionale, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale**

Elenco e breve descrizione delle condizioni:

Cfr. documenti di gara.

III.1.2) Capacità economica e finanziaria

Criteri di selezione indicati nei documenti di gara

III.1.3) Capacità professionale e tecnica

Criteri di selezione indicati nei documenti di gara

Sezione IV: Procedura**IV.1) Descrizione****IV.1.1) Tipo di procedura**

Procedura aperta

IV.1.3) Informazioni su un accordo quadro o un sistema dinamico di acquisizione

L'avviso comporta la conclusione di un accordo quadro

Accordo quadro con un unico operatore

IV.1.8) Informazioni relative all'accordo sugli appalti pubblici (AAP)

L'appalto è disciplinato dall'accordo sugli appalti pubblici: sì

IV.2) Informazioni di carattere amministrativo**IV.2.2) Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione**

Data: 16/11/2021

Ora locale: 12:00

IV.2.3) Data stimata di spedizione ai candidati prescelti degli inviti a presentare offerte o a partecipare**IV.2.4) Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte o delle domande di partecipazione:**

Bulgaro, Ceco, Danese, Tedesco, Greco, Inglese, Spagnolo, Estone, Finlandese, Francese, Irlandese, Croato, Ungherese, Italiano, Lituano, Lettone, Maltese, Olandese, Polacco, Portoghese, Rumeno, Slovacco, Sloveno, Svedese

IV.2.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta

Durata in mesi: 6 (dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte)

IV.2.7) Modalità di apertura delle offerte

Data: 18/11/2021

Ora locale: 10:00

Luogo:

Parlamento europeo, DG Communication, Rue Belliard 60, 1000 Brussels, BELGIO.

Informazioni relative alle persone ammesse e alla procedura di apertura:

Gli offerenti che desiderano assistere all'apertura delle offerte sono tenuti ad avvisare il dipartimento responsabile della gestione della presente procedura d'appalto entro e non oltre due giorni lavorativi prima dell'apertura delle offerte, inviando un'e-mail al seguente indirizzo webcomm@europarl.europa.eu . Potranno assistere all'apertura delle offerte solo due rappresentanti. Agli offerenti che non forniranno la notifica sarà automaticamente negato l'accesso all'apertura.

Sezione VI: Altre informazioni**VI.1) Informazioni relative alla rinnovabilità**

Si tratta di un appalto rinnovabile: no

VI.3) Informazioni complementari:**VI.4) Procedure di ricorso****VI.4.1) Organismo responsabile delle procedure di ricorso**

Denominazione ufficiale: Tribunale

Indirizzo postale: Rue du Fort Niedergrünewald

Città: Luxembourg

Codice postale: L-2925

Paese: Lussemburgo

VI.4.2) Organismo responsabile delle procedure di mediazione

Denominazione ufficiale: Mediatore europeo

Indirizzo postale: 1 avenue du Président Robert

Città: Strasbourg

Codice postale: 67001

Paese: Francia

Indirizzo Internet: <https://www.ombudsman.europa.eu>

VI.4.4) Servizio presso il quale sono disponibili informazioni sulle procedure di ricorso

Denominazione ufficiale: Parlamento europeo, Directorate-General for Communication (COMM)

Indirizzo postale: Rue Wiertz 60

Città: Brussels

Codice postale: 1047

Paese: Belgio

E-mail: webcomm@europarl.europa.eu

Indirizzo Internet: <https://europarl.europa.eu>

VI.5) Data di spedizione del presente avviso:

06/10/2021